

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Eklezyastes

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



Eklesyastes.

E winnicy: Přepásala gest sylu bedra swá a posylmila ramena swého: O kusyla a vzčela že gest dobree kupecstwj gegij/ nevhafneť w nocy swérlo gegij: Kufu swau wztáhla k sylným wěcem / a přestowee gegij vchopili wřeteno: Kufu swau otewřela gť chuděmu a dlanij swých podala nuznému: Nebude se bati čeládka gegij studenosti sněžné: Wssyc-
D kni zagistee domácý gegij z oblačení gřau dwogijm rúchem: Rozličnee barwy rúcho wđelala gť sobě/ kment a šarlat oděw gegij: Slowitný w branách muž gegij/ když se po-
***** sadij s knížaty zemskými/ platno drahé w-
 dělala y prodala/ a pás dala Kananeyské: Syl a křása oděw gegij/ a weseliti se bude w den nayposledněgšy: Wsta swá otewře-
 la maudrosti/ a zákon milosti na yazyku ge-
 gijm: Znamenala šezky domu swého/ a chleba prázdna gřauc negedla: Powstali gřau synowé gegij/ a nayblahoslaweněgšy nazywali gřau gi/ muž gegij chwálil gest gi:
 Wnohee dcery shromáždily gřau bohats-
 wj/ ale ty sama přewyššyla gřy wšsecky: Estiwá milost a marná gest křása/ žena bo-
 hoboyná onať sama chwalena bude: Dag-
 tež gi z wřytuow rukau gegijch / a chwaltež gi w branách šutkowé gegij: ~

Skonawagij se Knihy Přislowij: ~

Počínagij se Knihy Eklesyastes.

Druhé Knihy Ssalomunowy Židowsky slowi Koelēs: Latíně slowi Eklesyastes / genž w Českyj yazyku mŕj Kazatel: Wnichž to gest z-
 mŕjka o marnosti a nestalosti swěta: O potupě hřichow/ a prospěchu těch kterjž počestie Boží chodij. Gest Kapitól. XII.



Ssalomun wšsecky wěcy swěta prawj byti marnostj a nestalostj: Anž gest co w swěte nejl práce a trápenj. Kapitola. I.



Lowa Eklesya-

tes syna Dawidowa křa-
 le Geruzalémského: Mar-
 nost nad marnostmi / rzekl
 Eklesyastes: Marnost
 nad marnostj / a wšseckny wěcy marnost:
 Co ma wyce cłowet zewššy práce swě kterjž
 pracuge pod sluncem: Národ pomŕgij / a
 národ giny nastáwá / ale země nawěky tr-
 wá: Wycházý slunce y zapadá / a namŕsto
 swě nawracuge se / a tu se obnowij gde přes
 poledne / a chylj se kupuol nocy: Spatŕuge
 wšseckny wěcy wuokol vycházý duch / a za-
 se se w swě okřšlky nawracuge: Wšsecky
 rzeky plynau do moře / a moře nepřybywá:
 Dotehož mŕsta plynau rzeky zase z kterebož
 wysšly aby opěť plynuly: Wšseckny wěcy př-
 nesnadně / nemuoz gich cłowet wyprawiti se
 čij: Wenasycugeť se oko wídenjím / ani vcho-
 napřŕuge se slyšenjím: Co gest gestto bylo/
 gediné to kterémž buducý gť: co gest gestto se
 štalo / gediné to teč kterž gestte se má štátie
 Wic nemij nowe pod sluncem / aniž muoz to
 rzŕjcy / hle toť gest nowe: Nebo gř gest to
 přeběhlo s těmi wěky kterjž byli přednámi:
 Weniť přewŕnich wěcy památka / ani těch
 kterez potom budau / bude zpominanj wěch
 kterjž budau w nayposledněgšym wěku.
 A kř Ssalomun byl gřem Křal Izra-



vid. Num. 1. et Zach. viii. ps. 148.
 Canticum corda 1.

Eklezjastes:

belstý w Geruzalémě / a vložyl sem w sedcy
mém / aby ch hledal a wyptal se mandře ow-
sselých wěcech kterých se děgij pod sluncem:
To zaneprazdnění přerwelini zlee / dal gest
Buoh synum lidstým / aby obírali se snim:
Shledl gsem wseckny wěcy kterých se děgij
pod sluncem / a hle wseckny wěcy marnost /
a trápení duse: Přewrácenij lidee téžce na
praweni býwagij / a bláznoww těch gest bez
poctu: Rozgijmal gsem w sedcy mém tka /
hle weliký učiněn gsem / a přesahł sem wsecc-
ny mandrosti kterých byli přezedemnan w
Geruzalémě / a rozum muoy spatrzyl gest
mnohe wěcy mandře a poznal gsem: Wy-
dal gsem sedce mee aby ch vměl opatrnost / a
naučení / bludy / y bláznowstwj: A poznal
gsem že y w těch wěcech gest práce a trápení
duse: Proto že při mnohé mandrosti gest
mnohé rozhněwání / a křož přydáwá vme-
ní přydáwá y práce:

¶ W powołowánij rozkošsy: A bez potřebnem
stawenij / a w rozkošsy / a bohatstwj také gest mar-
nost.

¶ Kapitola. II.

A Křož rzekl gsem w sedcy sweem:
Puogdu a powolim sobě w rozko-
šsy hoyně / a požijwati budu dobrý-
ch wěcy: A vzřel gsem / ano y to také gest
marnost: Smých počel sem za blud / a we-
selij řekl sem / y co se darmo klamás: Dminil
sem w sedcy mém / aby wina nepožijwalo té-
lo mé / aby ch rozum muoy obrátil k mandro-
sti / a aby ch wywarowal se bláznowstwj /
dokawadžych nepoznal coby bylo užytečné-
ho synum lidstým: Co činiti potřebij gě
pod sluncem po wseckny dny żywota gich:
Welikee učinil gsem skutky swee / nadělal
gsem sobě domuow / stánil gsem winnice:
Wzdělal gsem sobě zahrady a sřepnice / a
posázal sem ge wseckeho plodu držíwím:
A nadělal sem sobě rybníkuow ačbych s w-
lázowal zahrady sřepuow plodících: Do-
byl sem sobě pacholkuow a děwek a měl sem
čeled welikau: Skot také y stáda weliká
owcy / wíce nežli wssyckni kterých byli pře-
demnan w Geruzalémě: Nabromáždil sem
sobě sřezijbra y zlatu / a nabytkuow Krá-
lowstých y kragin: Zgednal sem sobě zpě-
waky a zpěwákyně / a rozkošse synuow lid-
stých: Kofliky a konwe zlatte k službě aby

donich wina nalewali: A přewyssyl sem
bohatstwjim wseckny kterých byli přezem-
nan w Geruzalémě: Múdrost také trwala
semnan / a wseckny wěcy kterých žádali ocy
mee nebránil sem jim / aniž sem zbraňowal
sedcy mému aby sobě nepowolilo wewsselike
rozkošsy / a aby kochalo se wewsssem což sem
byl wdelal: A to sem pokládal zadijl muoy
kdybych požijwal práce mee / a když gsem se
obrátil k wsssem skutkum mým kterých učinily
ruce mé / y k pracem w nichžto na darmo sem
wsylowal / až do potu / vzřel gsem wewssch
wěcech marnost a trápení duse / a že nic ne-
mij wěcneho pod sluncem: Obrátil sem se
aby ch spatřyl mandrost / bludy / y bláznow-
stwj: A řekl sem / y co gest člověk aby mohl
následowati Krále stworytele swého: A
vzřel gsem že tak welmi přesahá mandrost
bláznowstwj / yak welmi dělji gse světlo
od temnostij: Múdreho člověka ocy gsúf
w hlavě geho / blázen wetmách chodij: A
poznal gsem že oběho gest gedno / a též zahy-
nutij: A řekl sem w sedcy mém: Poněwadž
gednostayné bude zahynutij Blázna y mee /
což mi to platno / že gsem wěssij pilnost měl
přymandrosti: A rozgijmal sem s dussy
swu / a srozuměl sem že y to také bylaby mar-
nost: Nebo nebude památka mandře / též
y Blázna nawěky / a budancy časowé wsecc-
ny wěcy zarowno přikrygij zapomenujim
Dmijrá včeny též zarowno yako y ne včeny:
A protož stýstalo mi se w žiwote mém wida
wseckny wěcy zlee pod nebem / a wsselikan
marnost y trápení duse: Opět omrzala
mne wsselika snážnost má / kteranz to pod
sluncem nappilněgij pracowal sem že mám
mijti dědice po sobě / kterehož neznám / ani
wím budeli mandrý čili Blázen / a pano-
wati bude nad s statkem mým kterehož sem
spečowáním pracowitě dobyl / y to také mar-
nost gest: A protož přestál sem / a nechčelo
sedce me wíce pracowati pod sluncem: Ne-
bo když někto pracuge w mandrosti / w nau-
čenij / y w pečowánij / a potom člověku za-
halciwěmu nechá toho což nabył / protož y
to též gest marnost a welikee zle. Nebo co
bude člověku prospěšno zewssij práce swee /
a trápení duse / kteranz to pod sluncem trá-
pil se: Wssyckni dnowé geho práce a psoty
plnij gsau / aniž w nocij mysl geho odpočyne /

Eklezjastes.

1713 v D.

a to zdatiž není marnost: Wšak gest lépe
gijsti a pijti / a okázati žywotu swému dobre
wěcy zpráce swé / y toť gest z rukau Božijch:
Kto tak bude gijsti a w rozkošech sobě po-
wolowati jako ya: Cžlowěku dobreemu
před obličejem swým dale gest Buoh mau-
drost / y vměni / a radost: Ale hřijšijku dal
gest trápeni a pečowání zbytečné / aby přy-
hládal a nabromáždil / a dano bude tomu kře-
vž se libů Bohu: Ale y to gest marnost a
daremnij trápeni myslí.

¶ Ze wšecky věcy čas magij a časem pomij-
gegij: A že tež vměragij lidé jako y howada.

Kapitola III.

1713 v D.

Wšecky věcy čas magij / a swým
zaměřeným během migegij wšeck-
ny věcy pod sluncem: Čas naro-
zení a čas vměni: Čas sšepowání / a čas
wykopání což bylo sšijpeno: Čas zabiti
a čas vzdawowání. Čas boření / a čas
stáweni: Čas pláce / a čas weselee: Čas
nařikání / a čas stálení: Čas rozmyta-
ní kameni / a čas zbírání: Čas obgijma-
ní / a čas vzdaliti se od obgijmání: Čas žy-
stání / a čas ztracení: Čas ošřihání / a
čas zamítání: Čas rozedření / a čas sšy-
wání: Čas mlčení / a čas mluwení: Čas
mlowání / a čas nenáwisti: Čas boiowa-
ní / a čas pokoge: Což má tehdy wíce člo-
wěk zpráce swé: Widěl sem trápeni kterež
dal Buoh synuom lidským aby se rozšyřili
wněm: Wšeckny věcy dobre učinil gest
časem swým / a swět poddal gest hádanij
gich / aby nepoznal člowěk důla kterež učinil
Buoh odpočátku až do konce: A poznal sem
žeby nebylo lepšijho / gediné wesele býti a či-
niti dobre věcy w žywotě swém: Wšeliž
zagistě člowěk kteryž gij a pij / a widij dobre
zpráce swé / toť gest dar Božij: Poznal sem
že wšeckna důla kteraž učinil Buoh trwagi
nawěky / nemužem ničehož přydati ani
vgijti těm věcem kterež učinil Buoh / a to
aby se gehořaly: Což učiněno gest toť zuo-
stáwa / kterež pak věcy budijho gsau / gijž
gsau byly / a Buoh opravuge to což bylo po-
minulo: Widěl sem pod sluncem na mýstie
saudu nemilostiwost / a na mýstie sprawedl-
nosti neprawost: A řekl sem w sedcy swém:
Sprawedliweho a newěrneho suditi bude
Pán / a čas každě věcy tehdy bude: A řekl

1713 wreež.

*Hoch
ne no-
tato.*

sem w sedcy swém ofynech lidských / aby ži-
syl gich Buoh a okázal že gsau podobnij ho-
waduom: A protož gednostagneť gest za-
hynutij člowěka y howada / a rowná obo-
guho powaha: Jako vměrá člowěk / tak y
howada mrau / tež dyssy y ona / a nic nemá
wíce člowěk nad howado: Wšeckny vě-
cy poddány gsau marnosti / a wšeckny věcy
gdu nagedno mýsto: Z země učiněny gsau /
a wzemi spolu se obrátij: Kto to wí že w-
staupil duch synuow Adamowých wzhuo-
ru / a s staupij doluow duch howad: A po-
znal sem že nic není lepšijho / gediné wesele
se člowěku w práci swé / a to aby měl zadil
swuoy: Alebo kto gey k tomu přyweď / aby
posobě budaucy věcy poznal:

¶ Co gest w swěte Ssalomoun znamenal / bezpra-
wij / wklady / statku shromáždění / a to wše gest
marnost: Také osamotněm člowěku: O dítěti a
starci: A že lepšij poslusenství gest nežli oběť.

Kapitola. IIII.

Brátil gsem se k ginyým věcem / a
vzřel sem bezprawij kteraž se pod
sluncem děgij / a sly newinných / a
žádného potěšitele / ani toho gestto by mohl
odolati gegijch násylj / gsauce zbaweni po-
mocy odevšech: A chwałil sem wíce mrt-
wee nežli žywee / a sšiafšněgšijho nad oboge
saudil sem toho býti / kteryž se gestě nenaro-
dil / aniž widěl zlych věcy kterež se děgij pod
sluncem: Opět pohleděl sem na wšecky
práce lidštee y snažnosti / pilněť sem shleedl
přimijch zgewonau záwist bližnijho / a protož
y wtomě gest marnost a pečowání zbytečné
Blážen podebna ruce swee gij masso swee /
rzka: Lepšij gest hřtka s odpočynutijm /
nežli plně obědwe ruce s prací a s trápenijm
dusse: Znamenage nalezl sem y ginau mar-
nost pod sluncem: Sám gest člowěk a dru-
heho nemá / ani syna ani bratra / a wšak
pracowati nepřestáwa / ani nasytij se očy ge-
ho zbožijm / aniž rozpomene se rzka: Komu
ya to pracugi / a oklamáwám duffy swau
o gegij dobre: A wtom takee marnost gest
a trápeni nayhoršij: Protož lépeť gť býti
dwěma spolu nežli gednomu / magij zagistě
výteť ztowaryštwa sweeho / gestli že ge-
den padne / druhý geho pozdwihne: Běda

D

U

W

B

C

Ekleſyaſtes:

ſamému / nebo když paſne / nemá k toby geho
pozdwihl: A buďeteli dwa ſpolu ſpáti za-
hřege ſe / geden od druhého / a geden ſám kře-
va ſe zahřege: A geſtli že k to přemnože proti
D gednoranu / dwa odeprauť genu: Prowázeť
zetrzů pramentuow neſnadně ſe roztrhne:
Lepſſyť gť díťe mandrě a chudě / nežli Král
ſtary a blázen kteryž neprohledá k budúcym
časom: Že druhdy někto z žalárze a z okow
wygda býwá Králem / a někto pak narozen
gſa w Králowſtwu chudobau zhyne: Wi-
dět ſem wſſeckny žywce kteryž chodů pod
ſluncem s mládencem druhým kteryž má po-
wſtati na mýſto geho: Bezčůſlny gť počet
lidů těch kteryž byli přednim / a kteryž po něm
byti magů nebudať ſe weſeliti w něm / y toť
geſt marnost a trápení duſſe: O ſtrzihať
nohy twé když weházíſ do domu Božího /
a gdi bližko aby ſlyſſal: Mnohem zağıſtee
lepſſy geſt: poſluſſenſtwů / nežli oběti blázní-
wých lidů kteryž to neznagů co činiž zleho:

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Wſſetečně před Bohem aby chom nemlu-
wili: Sliby Bohu plnili: Boha ſe bály / bezprawů
nečinili / laſo mý nebyli.

Kapitola. V.

Mluwo nic wſſetečně aniž bywag
ſedce twe zchopnee k mluwení řeči
předpánem Bohem: Buoh zağı-
ſtee na nebi / a ty na zemi / a protož buďiž
ſkrownemluwení twé: Po mnohem pečo-
wání bywá kolacení mnohých ſnuw / a w
mnoho mluwení nalezá ſe Bláznowſtwů:
Slibili ſy co Pánu Bohu neprodlewag ſ-
plniti / neboť nelůbů ſe genu newěrne a nemu-
dre ſlibowaní / ale cožkoli ſlibůſ ſplni / mno-
hem geſt lepſſy neſlibowati / nežli ſlibě ne-
ſplniti: Newydať wag vſt twých aby hrze-
ſſylo tělo twé / aniž rzůtag před Andělem /
neniž nato pozoru aby ſnad nerozhněwage
ſe Buoh nawſſecky řeči twé zruſſylby wſſec-
ky ſkrtky tuſau twých: Kde mnoho geſt
ſnuow / tu mnoho geſt marnostů a řeči bez
počtu / ale ty Pána Boha ſeboy: Vžůſſy
náſylé chudých a bezprawne ſaudy / a ano ſe
przewracuge ſprawedlnost wzemi / nediwo ſe
taťowé wěcy / nebo nad wyſokým geſtře geſt
wyſſy giny / y nad ty taťe wyſſy gſu giny
nadto pak Král wſſy zemi rozkazuje / genž
genu ſlaužij.

Lakomy člověk nenáſytí ſe penězy / a
ktož miluge z božij newezmeť puožytku z ně-
ho / protož y wromě geſt marnost: Kdež gť
mnoho bohatſtwů tuť gſu mnozý y ti kteryž
ge gedů: A co geſt platno tomu kteryž w-
ládne z božij / gedině že hledij naně očyma
ſwými: Chutný gť ſen člověku dělnému /
by pak mnoho neb málo pogeď / ale ſyroſť
bohatce nedať mu ſpáti: Geſt y gina ne-
moc przewelmi zlá / kteraž gſem widěl pod
ſluncem: Bohatſtwů zachowaně křezlemu
Pána ſweho / neboť zhynau w trápení nay-
horſſým: Zplodil ſyna / kteryž w naywětſſy
chudobě bude / yaťo wyſſel nah z žywota
matky ſwee / taťe ſe zaſe nawrátij / a nie ne-
wezme ſe bau z práce ſwe: Bůdná geſt to
owſſem nemoc / že kterať příſſel na ſwět tať ſe
nawrátij: Protož což geſt platno tomu kře-
ryž pracowal yaťo na witr: Powſſeckny
dni ſwee / gedl geſt wetmách a w pečování
mnohem / y w būdě a w zamícení: A protož
to mi ſe zdálo za dobré / aby gedl a pil každy /
a požíwal wradoſti práce ſwe / kteraž pra-
cowal on ſám pod ſluncem w počtu dnuow
žywota ſweho kterež to dal genu Buoh / a
toť geſt díj geho: A každy mu člověku ktere-
muž Buoh dal ſtateť a bohatſtwů / moc taťe
dal genu aby požíwal z božij / a dílu ſwe /
a aby radoſť měl z práce ſwee / toť geſt dar
Božij: Neboť nemnoho přypominati bude
dnuow žywota ſweho / proto že Buoh za
neprázdní rozkoſſy duſſy geho:

Job xx C.

Wyſe 11 D.

Marnost geſt taťe mýti bohatſtwů a newmě-
ti geho vžíwati: Rozděl mezy bláznem a mūdřym.

Kapitola. VI.

Eſt y ginee zlee kterež gſem widěl
pod ſluncem / a giſtie čaſtě mezy lid
mi: Muž kteremuž dal Buoh zbožij
a ſtateť y čeſť / a nie ſe nenedoſtáwa duſſy ge-
ho zewſſech wěcy kteryžž žadá / a wſſať ne-
dal genu Buoh té mocy aby gedl z toho / ale
člowěk cyž z žere to / y to geſt marnost / a we-
liťa būda: Zplodil by k to ſto ſynuow / a byl
by žyw za mnoho let / a mnoho ſweho wětu
měl by dnuow / geſtli že by duſſe geho nepožij-
wala nie dobreho z ſtatu ſweho / a neměl by
pohrzebu / o taťowém yať wyznáwam že lep-
ſſy gť nedochuodce nežli on: Nebo nadarmo
přýſſel a berze ſe k temnoſtem / a gmeno geho

q q iij

¶ Eklesyastes:

zapomenutijm shlazenó bude / newidél gest slunce aniž poznal gť rozdílú mezy dobrým a zlým / a byt pak takee dwa tisíce leth żywo byl / a nepožywalby dobrých wěcy / wssak k gednomu mįstn gdu wssacky wěcy: Wsseli-
ká robota člověka gestíť w vstech geho / ale dussě geho nenaplníť se dobrými wěcmi.

Co má wíce maudrý nad blázna: a co chudý gediné aby ssel tam kdez gť żywot: **D**ěpe gest widěti to čehož žádáš / nežli žádati toho čehož neznáš: Ale y toť gest marnost a wssetěnost ducha: Ktož gest budaucy / gříť gest zwědijno gměno geho / a známo je gť člověk / a že nemůž w laudě s sylněssým nežli sám gest suditi se: Slowa gsú mnohá a w mnohém hádaní / magice marnost: Co gest potřebsí člověku hledati wěcích wěcy nežli gest sám: poněwadž newij co genu w žytečného gest w ge° žywotě / w počtu dnůw obyde geho / a čas kteryž yako stůj pomůgij A neb kto mudože genu okázati co poněm má býti genu pod sluncem:

¶ Wsslussy hledati wssěssých wěcy nad sebe: A co sobě magij radegij lidec woliti a čeho warowati: A že žena horčegssij nalezena gest nežli smrt A že z tisíc mužow gednoho toliho dobrého nalezl a ženy žádne. ¶ Kapitola. VII.

Lepssý gest gměno dobré nežli masti drabee / a den smrti dne narozenij: **P**ěpě gest gijti do domu pláce než do domu hodoowaní: Nebo wniem konec wssěch lidij zpomůj na se / a żyw gsa člověk / pomyslij co bude budaucyho: Lepssý gest hněw nežli smijch / nebo strze smutnau twať hněwagijcyho / tresce se vmysl hrzessy cyho: Srdce maudrých lidij tu kdez gest smutek / ale srdce bláznuow tu kdez weselí: Děpe gest odmaudrého býti trestánu nežli bláznivých lidij pochlebenst wim zlamánu býti: Nebo yako prassěmizapáleného trnij podhencem takť gest smijch blázna / ale y to gest marnost Bezprawij zaminucuge maudreeho / a ztratij wdatnost srdce geho: Lepssýť gest konec modlitby / nežli počátek: Lepssýť gest muž trpěliwy / nežli zpurný: Nebywag rychlý k rozhnewání / nebo hněw wluoně bláznivé ho odpocijwá: Uterzīgag / ktera gest toho přijcyna / že prwnij lěta byla lepssý nežli nynij

gsau: nebo blázniwáť gest takowá otázka: Wžytečněssý gest maudrost s z božim / a wíce prospěssno gest tēm kterzīg slunce wi-
dij: Nebo chrání člověka maudrost / takť y z božij: Ale toto wíce má vměni a mau-
drost / že žywot dáwagij tomu ktož ge má: Podiw se skutkuom Božim / že nřadný ne-
množ naprawiti toho kterečhož on zawehl: W den dobrý požijwag dobrých wěcy / a zleho dne wssřuhag se / nebo yako tento den tak y onen vćynil gest Buoh / aby nenalezl člověk proti němu sprawedliwých žalob.

¶ Tyto wěcy takee widěl sem wednech marnosti mē: Sprawedliwy člověk byne w swěe sprawedlnosti / ale hrzissny mnoho let żyw gest w zlosti swěe: Nebywag přij-
liss sprawedliwy / aniž wíce smysl nežli gest potřebsí aby zrozumu newypadl: Necyň přijliss nemilostiwě / a nebywag blázne / aby nevmřel neswým časem: Dobřeť gest tobě pomocy sprawedliwěmu / a odněho ne-
odtrhuog ruky twěe / nebo ktož gse Boha bogij ničebchož nezmešťá: Maudrost po-
sylila mūdrehu nad desatero Knížat mēstřích: Uenijť gístie člověka sprawedliwego na zemi / gestroby čyně dobré y přytom takee nehrzessyl: Ale y kesssem rčecem ktereč se mluwij neprykladag srdce twěho / aby snad newsslyssal sluzebnijka twě° an lage tobě / wjť zagistee twěe swědomij že gsy ty takť často křat zlorzěcyl giny m: Wssěho sem pokusyl maudrostij / řekl gsem budu mūdřý ano pak maudrost dále odstaupila odemne / mnohem wíce nežli prwee byla / a weliká hlubina kto gi nalezne.

¶ Přeběhl sem wssěcky wěcy rozumem mý chť zwěděti a znamenati / a nalezl mūdřost y rozum / abych poznal nemilostiwost blá-
na / blud nemūdřých: A nalezl sem ženu ho-
čegssý nežli smrt kteraž gest osy dlo lowciw / a yako wrsse gestíť srdce gegij / a ruce gegij gsaut okowowee: Ktož se libij Bohu tenť se gi wywaruge / ale ktož hrzissny gest tenť yat bude odnij: E y to gedno nalezl gsem (powědel Ssalomoun) a druhé abych na-
lezl rozum gehož gessťe hledá dussě má / a ne-
nalezl gsem: Můž gednoho z tisíc nalezl gsem / ale ženy zewssěch nenalezl gsem: To-
liho gsem toto nalezl / že Buoh vćynil člověka praweeho / a on pak sám wplel se w otázky

*Saya.
4.6.2*

*in Bala
C
g pa. 110*

Ekleziastes.

bez počtu: Kto takowý gest jako maudry/
a kto poznal odpověď slova.

Maudrost kde se okazuje: A je nespělý od-
twáry Boží strze zly skutek odstupiti: O duchu
gemuž zabraniti není moci: O pochovaných
mrtvých zlych: A proč lidé bez báni Boží hrze-
ší: A je skutkuow Božích naleznauti přičyna se
nemaje.

Kapitola. VIII.

Wdrost člověka okazuje se na twá-
rzu jeho / a nymodnějšy twáři
geho změni: Nať vst Králových
šetřím / a přikázání slibu Božího: Ne po-
spichag odgíti od twáři geho / aniž trwag
wstutku zlem / nebo wseckno což bude chiti
včiní / a rzeč geho gestie plná moci / aniž ge-
muž kto říci proč tak činíš: Kto ostru-
há přikázání / nezkusí nic zleho: Sedce
mudrého člověka rozumí čas y odpově-
di: Wseckee dílo máť swooy čas / a mno-
hý gest člověka trápení / nebo nezná minu-
lych věcy y budoucích / také po nižádnem
poslu nemuž poznati: Není w moci člo-
věka zabraniti duchu / aniž má moci w den
smrti / aniž gemu dopustěno bude aby odpo-
čynul kdýž nastane boý / aniž wyswobodí
neprawost hrzišneho: Wseckno gsem to
znamenal / a wydal gsem sedce mě na wseck-
ty skutky kterých se děgú pod sluncem: Niekdy
panuge člověk nad člověkem k sweemu zlee-
mu: Widěl gsem hrzišnee po smrti / kterých
také kdýž gestie žywi byli na místě swatém
byli / a chválili ge w městie yakoby sprawed-
liwý byli w swých skutcích / ale y to mar-
nost gest: Zagistee že newydarwá se brze
proti zlym lidem odsauzení / protož bezewšy
báni synow lidstů hrziš: A wstak hrziš-
ny stokrát činí hrziš / pro strze trpeliwost
Boží snášeti býwá.

A ná gsem poznal že bude dobrež tem ktož
se bogú pána Boha y tem kterých stýdí se
twáry geho: Ustaniš se dobrež hrzišnému /
aniž prodlení budte dnowee geho / ale jako
stýn pominat / ti kterých nebogú se twáři Bo-
ží: Gt y gina marnost kteráž býwá na zemi
gsau sprawedliwý / gestto se gím zlee wede /
yako by měli skutky zlych lidí / a gsau hrzi-
šný / kterých tak bezpečí gsau / yako by měli
skutky sprawedliwých / ale y to zapřylisnau
marnost saudím: Protož chválil gsem we-

sele / proto že není člověku lepšyho pod slun-
cem / gedine gisti / piti / a radowati se: Ueb
toliko to wezme s sebou z práce své wednech
žywota swého kterých dal gemu Buoh pod
sluncem: A przyložyl gsem sedce mě abych
poznal maudrost / a srozuměl rozdílnoom kte-
rých se děgú nazemi: Gestie člověk / gestto
wedne y wnocy ocy geho nespí: A srozuměl
gsem / že člověk wseck skutkuow Božských
žádné rozumné odpovědi nemuž nalezt /
těch věcy kterých se děgú pod sluncem / a čím
wíce snázylby se aby našel / tím méně nage:
A by pak rzeč maudry / že on takowau věc
zná / nebudeť moci dokonale nalezt.

Žádný nezná kto gest hoden milosti neb ne-
nawisti: Žádného není koby wždycky žyw byl:
Ostawiění dobre slusly delati: A je konce swého
žádný nezná: O člověku chudem a maudrem.

Kapitola. IX.

Wseckno to rozgimáť sem sedce
sweem abych rozsáffně rozuměl:
gsau sprawedliwý y maudry / a
skutkowee gich w ruce Boží / a wstak newý
člověk gestli hoden milosti / a neb nenawisti /
ale wsecky věcy k budoucímu času zach-
wány gsú negistie / proto že wsecky věcy za-
rowno se přyházejí sprawedliwému y ne-
sprawedliwému / dobremu y zlemu / čistému
y nečistému / tomu kterých obětuje oběti tomu
gestto pohrdá poswatnymi oběti: Nako
dobry / tak y hrzišný / yako křowy přisězní
tak y ten kterých prawdu mluwe přysahá:
Toť gest nayhoršy mezy wseckmi věcmi kte-
rých pod sluncem bywagú / že teč věcy wseck
přyházejí se: A protož sedce synuow lid-
ských naplněna bywagú zlymi věcmi y po-
stupú za żywota swého / a potom do pekla w-
stapú: Žádného není gestto by wždy
žyw byl / ani toho kterých by takowee věcy
daufaný mohl míti: Lepšyť gť pes žywy
nežli lew mrtwy: Uebo ti kterých žywi gsú
wědíť že magú vmeřiti / ale mrtwý nichee-
hož wíce newědí / aniž magú wíce odplaty /
nebo w zapomnutí dána gť památka gich:
Milowaný také y zawist / y nenawist spolu
zahynau / aniž magú dílu w tomto swěte / y
w skutku kterých se pod sluncem děge: Protož
gdí a gez wweřeli chleb twuoy / a píš rado-
stí wíno twee / nebo libú se Bohu skutkowee

Eklezjastes.

twogi: Každého času at gest rancho twee
bylee / a oley shlawy twe nescházegj: Vžij-
wag wřessenj sjenau twau kteraž milugešs
po wsecky dni žywota newstawičnosti twe/
kterij dani gsu tobě pod sluncem po wsecky
časj marnosti twe: Nebo toť gest diš twuy
w žywote tweem / a vsylowanj ktery m vsy-
luges pod sluncem: Cožkoli muož ruká twá
pomalu dělaj / nebo ani dylo / ani rozum / ani
vměnj / ani maudrost bude w mýstech pekla
tamž ty pospicháš.

Obrátil gsem se k giněmu a widěl gsem
pod sluncem ano nenj běhuow rychlých ani
boge sylných / ani maudrých lidj chleb / ani v
čených bohatstwj ani řemeslnjstwow chwá-
la / ale gedim čas a pryhoda wewsech wě-
cech: Newj člověk konce swého / ale jako
ryby w dicy lapány bywagi / a jako ptácy la-
páni bywagi osyđlem: Také lapáni by-
wagi lidé časem žlým když naně nable přij-
de: Tuto také widěl gsem pod sluncem mu-
drost / a žlšyl gsem že gest naywěššj: Nije
sko malee a málo w něm mužow / přytáhl
gť k němu Král mocný a oblehl ge / a nadělal
waluow wssudy wuokol / a dokonáno gest
obleženj: N nalezen gest wrom městie muž
maudrý a chudý / a wyswobodil gest město
skrže maudrost swau / a nřádný potom ne-
zpomenul gest na člověka toho chudeho: A
yá gsem rzýkal / že lepšj gest maudrost nežli
sýla / kteraž tehdý maudrost chudeho opo-
wřená gest / a slova ge negsau vslyšána:
Slow maudrých lidj posluhagj s mlče-
njm / wjice nežli křýk: Knížete mezy blážny.

Ktera maudrost ge / k chwalitebná: **O** sedcy
maudreho a blážna: **O** por vřšenj blážna a služeb-
njka: **O** vřhačy. **O** Králi dšřeti / a Králi šlechet-
nem / a že penězuom slaužej wseckny wěcy.

Kapitola. X.

Lepšj gest maudrost nežli přypa-
wy walečné / a křož w gednom s-
brzeššj / mnoho dobřeho potratj /
Machy zmrle nalažugj mašti drabě: Draž-
šj gest nad mudrost a slawu / malee na čas
blážnowstwj: Srdce maudreho člověka
gestie w prawicy geho / a srdce blážna w le-
wicy geho: Ale y blážen pocestie swě chodě
ponewadž sam gest blážen / wsecky giněma
za blážny: Wžegdeli duch moc magjcyho

proti tobě / mýsta swého neopaušřeg / nebo
pečowanj stawuge hřjchý pře welifee.

Gest gedno zlee kterež gsem widěl pod
sluncem / jako skrže poblizenj wychodě od
twárzy Knížete wywřšeneho Blážna na
duostogenstwj wysokem / a Bohatj ani sedj
dole: Widěl gsem služebníky ani gezdij na-
konjch / a Knížata ani chodij přěšty jako
služebnícy: Křož kopa yámu vpadať donj
a křož borzj plot vřstipnet ho had: Křož pře-
násj kámenj obrazěť se od něho / a křož šřij-
pá dšřwj vražen bude od něho: Budeli přy-
tupenee železo a to ne jako prwe / ale přitřene
bude / s welikau pracy wywřšřj se / tak po-
pilnosti přycházj maudrost: Jako had křož
šřtipe tayne / takě nic menšj nenj ten kteryž
tayně vřhá: Slova vřt mudrých gsauť
milost / ale vřta nemandreho s šřtjč blawu
geho: Počatek slow geho blážnowstwj /
a nayposledněššj wěc aust geho gestie dšřo
nayhorššj: Blážen mnoho mluwj / newj
člowěk co přednim bylo / a co potom má býti
křož gemu muož okázati: Vřylowanj bláž-
now trapiť bude ge / gessťo ne vměgj do
města pospěšty.

Běda tobě země kterežto Král gest dšř
tě / a kterežto Knížata ráno gedj: Blá-
tee zemi gegjžto Král šlechery gť / a Kníž-
ata gedj časem swým křuposylněnj a ne-
šimlěnj: Pro nedbánlřwost s hnjg křo-
wowee / a pro lěniwau rukú křapati bude do
domu: W šimjchu gedj chleb a wjno pigj /
aby hodovali pigjce / a penězuom slaužj w-
secky wěcy: W myšlěnj twém ne vřhag
Králi / a w šřytem mýstie počoge tweho ne-
lag bohatěmu / nebo y ptácy powětrnj done-
sauť hlas twuy / a ti kterež magj křyđla v-
činjē waypowěd:

O rozřřwanj naučenj: **O** neproměnlřostj
saudu / na kteryž to se neslřšy zapomjnatj.

Kapitola XI.

Dřt chleb twuoy nawody teřaucy /
nebo po mnohem času naydeš gey:
Dag dšřnow sedm takee y osm / ne-
bo newřšs co bude budaucyho zlee na ze-
mi: Buduli plnj oblaťowě / přřwal wylegj
z sebe nazemi: Padneli drzewo na poledne a
neb na puol nocy / na kterežkoli mýsto padne /
tuť zřřtane: Křož prohlědā k wětru teně ne

Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or a different dialect. The text is partially obscured by the binding of the book.

Glorior in solo crucifixi sanguine
CHRISTI.
Sic Salisburgus, sic Damasus in-
bilant. Les. 24. 15. 16.

ostij / teli Sfalor
ioft: A kdyz byl
včil lid a wypra
wyhledá wage s
/ shledal slowa
cawégstij a plnee
vrych lidij gfauf
vwe hluboce wbi
tuo dany sau od
ladry wěcy sym
hých kněh nemie
venij wssick
/ a přikázanij
zdeho clowe
ij se přiwedeť
uzenij / budro

Ecclesia Novi Testamenti ob
Messie adventu, qui Bethlemi na-
tus et Hierosolymis crucifixus est, la-
tatur et iubi-

Abychom obgali hñew od sedee / a pamato
wali na Boha w mladosti: Toho klade přijiny.
A proč sine stwoření: A že pro sturky naše Buh
nás přiwede křaudu.

Capitola XII.

Omni nastwořitele twé zadníw
A mladosti twé přwe nežli přigde čas
trápenij tweebo / a přwe nežli přy-
bližij se leta / o kterýchžto dyjs / nelibij m se:
Přwe nežli zatmi se slunce / y měsyc / y swetlo
y hwězdy / a přwe než nawrátij se oblacy po
desti kdyz to pohnan se strážnij domu / a kle-
sati budu mužij přesylnij / a prázně budu ge-
sto melij w menšim počtu / a zatměgij se str-
ze dijry hledijce / a wzawijragij dwěre na vli-
cech wponijzenij hlasu te kteráž mele: A pow-
stanau khlasu ptacijnu / a ohlechnij wssicky
dcery zpíwanij / y wysoké také wěcy bati gse
budau / strassitij se budau na cestě: Zakwet-
ne mandla / a roztučnij kobylla / a wytrhán
bude Kapparis / nebo puogde clowet do do-
mu wěčnosti swé / a budu se tulati po vlicech
placijce: Přwe nežli se roztrhne prowázek
stříbrný / a nawrátij se pramen zlatý / a zt-
roftotá se wědro nad studnicí / a zlamá gse
kolo nad cisternau / a nawrátij se prach do ze-
mě swé odkudž byl / a duch nawrátij se k bo-
hu kterýž dal gey.



Tyto knihy slowau píšnický Sfalomun
nowy: židowský Syrašyrym: Latinské Cantica
canticorum: A glau o dokonalosti muže spraved-
livého: Ač pak podle litery a rozumu dalekého / g-
o Axali Sfalomunowi / a deeti Axale Egipetského
Ale větele zákona Božjho k duchovnímu hledje
rozumu wykladagij: O rozgimání swate duše:
A ospogenij Krysta pána s chotij Cyrke swa-
te.

Capitola VIII.

O Fili
Dei! u-
tiazan
tempus
illud ad-
esset, quo
venis
fiere
homo, et
opius
necny
onis ex-
leque-

netur, et antiqui serpentis ca-
ter conteneretur, ad Evangelium in-
ter gentes predicaretur, quo omnes homi-
nes ad Triagitionem pervenirent atq
Trinarius Dei laus aeterna referretur.

Ecclēsia v. t. genit:
Cant. 1. 1. *Handwritten musical notation and text.*

twogi: Každého ča-
bylee/a oley sblawyt
wag wřesseny sjenau
po wřecky dni žywot
křečij dani gsu tobě
čas marnosti tve: i
w žywotě tveem/a
lugešs pod sluncem:
pomalu dēlag/nebo
vmēnij/ani maudro
kamž ty pospichášs.

Obrátil gsem se k ginemu a wioet gsem
pod sluncem ano
boge sylných/ani
čených bohatstv
la/ale gedimē čas
cech: Nemoj čl
ryby w dicy lapai
páni b w wagi o
wagi lidē časem
de: Tuto také v
drost/a žusyl g
sto malee a málo wniem mužnow / přytáhl
gť kněmu Král mocný a oblehl ge/a nadělal
walnow wřudy wnoťol / a dokonáno gest
obleženij: Nalezen gest wrom městie muž
maudry a chudy / a wyswobodil gest městie
střeze maudrost swau / a nižadny potom ne-
zpomenul gest na člowěka toho chudeho: A
yá gsem rzýkal / že lepšy gest maudrost nežli
sýla / kteraž tehdy maudrost chudeho opo-
wřená gest/a slowa ge negsau vslyšána:
Slow maudrych lidij posluhagij s mlče-
nijn/wiže nežli křýtu: Knijete mezy blážny.

Ktera maudrost ge, k chwalitebná: O sřecy
maudreho a blážna: O por vřesseny blážna a služeb
níka: O vřehacy. O Králi dñeči/a Králi slechet
nem/A že penězuom slaužij wřeckny wěcy.

Kapitola. X.

Lepšy gest maudrost nežli přypa-
wy walečné / a křož w gednom s-
hrzešsij / mnoho dobřeho potratij/
Mnichy zmele nakážugij mašti drabě: Draž-
šy gest nad mudrost a slawu / malee na čas
blážnowstwij: Sřdce maudreho člowěka
gestie w prawicy geho / a sřdce blážna w le-
wicy geho: Ale y blážen pocestie své chodě
ponewadž sam gest blážen / wřecky ginemá
za blážny: Wžegdeli duch moc magijcyho

Handwritten notes and text at the bottom of the page, including 'Superna cogita, cor sit in athere...'.

to genu muož okazati: Dřylowanij bláž-
nuow trapiti bude ge / gestto ne vmēgij do
mēsta pospěšyti.

Běda tobě země kterežto Král gest dñe
tē/a kterežto Knijata ráno gedij: Bláze
tee zemi gegijžto Král slechetný gť/a Knij-
žata gedij časem swým kuposylněnij a ne k-
simlneņij: Pro nedbánlivost s hniğı křo-
wowee / a pro lēniwau ruky křapati bude do
domu: W smijchu gedij chleb a wijno pigij/
aby hodovali pigijce/a penězuom slaužij w-
řecky wěcy: W myšlennij twēm ne vřehag
Králi/a w skrytem mýstie počoge twěho ne
lag bohatěmu / nebo y ptácy powětrnij done-
sauť hlas twuy/a ti křečij magij křyždla v-
činij waypowěd:

O rořywanij nančennij: O neproměnnosti
saudu / na křečij to se nesluffy zapomijnati.

Kapitola XI.

Dřst chleb twuoy nawody teřaucy /
nebo po mnohem času naydeš ge:
Dag dñuow sedm takee y osm / ne-
bo newiřs co bude budaucyho zlecho na ze-
mi: Budili plnij oblaťowě / přiwal wylegij
zsebe nazemi: Padneli drzewo na poledne a
neb na puol nocy / na křečijkoli mýřto padne/
tuť žustane: Kdož prohlēdā k wětru teni m

Eklezjastes.

rozšyvá/a kdož patřij na oblaky/nikdy ne
bude žiti: Jako newijs ktera gest cesta du
cha/a neb kterak se skladagij kosti w žiwote
tehotné/tak nezná se skutkuw Božijch kterýž
činitel gest wsech věcy: Káno rozšyway
sýmě twé y večer nepřestáway ruka twá:
Nebo newijs ktere lepe wyegde / totoli čili
ono/a patli obě spolu lépe bude.

D Milá wěc gest swěto/a libo gest oči
ma widěti slunce: Budeli zammoho let žiw
člowěk/a wřech wewsech budeli wesel/roz
pomijnati se má na temný čas/a na mnohee
dni/kterij to když přigdanu trestány budau
předesslé wěcy z marnosti: Protož weseliž
se mládenče w mladosti twé/a w dobře bud
stdece twé wednech mladosti twé/a choď po
cestách sedce twého/a w žádosti očí twých.
A wěz je zawsecky ty wěcy přiwede tebe pá
Bůh křaudu: Odegmi hněw od sedce twé
ho/a žádost zlan od těla twého: Mladost
zagistě a rozkos marněť gsau.

A Bychom odgali hněw od sedce/a pamato
wali na Boha w mladosti: Toho klade přičiny.
A proč sme stwořeni: A je pro skutky naše Bůh
nás přiwede křaudu.

Kapitola XII.

D Omni nastwořitele twé zadnuw
mladosti twé prwe nežli přigde čas
trápenij twého/a prwe nežli přy
bližij se leta/o kterýchžto dýs/nelíbij mi se:
Prwe nežli zatmi se slunce/y mēšyc/y swěto
y hwězdy/a prwe než nawrátij se oblacy po
desti když to pohnan se strážnij domu/a kles
sati budu mizij přesylnij/a prázně budau ge
sto melij w menšim počtu/a zatměgij se str
ze díry hledijce/a wzawijragij dwěre na vli
cech wponijemij hlasu te kteráž mēle: A pow
stanau k hlasu ptáčijmu/a oblehni wsecky
dcery zpíwanij/y wysoke také wěcy bati gse
budau/strassiti se budau na cestě: Zakwet
ne mandla/a rozručnij kobylka/a wytrhán
bude Kapparis/nebo puogde člowěk do do
mu wěčnosti swé/a budu se tulati po vlicech
pláčijce: Prwe nežli se roztrhne prowázek
stříbrný/a nawrátij se pramen zlatý/a zt
rozkota se wědro nad studnicí/a zlamá gse
kolo nad čisternau/a nawrátij se prach do ze
mě swé odkudž byl/a duch nawrátij se k bo
hu kterýž dal gey.

Marnost nad marností/čel Ssalom
mín/a wsecky wěcy marnost: A když byl
naymudřejšij Ssalomín/včil lid a wypra
wowal ktere wěcy učinil/a wyhledáwage a
ložil gest přijšlowij mnohá / shledal slowa
vžitečná/a sepsal řeči nayprawěgšij a plnce
prawdy: Slowa moudrych lidí gsauť
yako ošnowé/a yako hřebowé hluboce wbi
ti/kterej strze raddu mizstrow dány sau od
pastýře gednoho: Wjice nadty wěcy sym
muy nepráy se/dělanij mnohých kních nemě
nizádný konec / a častě přemyslowánij ge
stíř těla trápenij. Konec mluwenij wseck
ni spolu slyšsine/Boha se boy/a přikázanij
geho zachoway/toť gest wěc každého člowě
ka: A wsecky wěcy kterež děgij se přiwedeť
Bůh na sand/zawseklitě poblauzenij/budro
žebý dobré bylo/nebo zlé.

A Skonawagij se Knihy Eklezjastes:

vert: At in re polybe.
Počimagi se Knihy Dii quasi
sui Ssalomunowych *liceret:*



A Tyto Knihy slowau pšisničky Ssalomí
nowy: Židowšty Syrašyrym: Latinské Cantica
canticorum: A glau o dočonalosti muze spráwed
liwého: Ač pak podle litery a rozumu dalekého/gē
o Králi Ssalomínowi/a dceri Krále Egypšského
Ale většele žalona Božij o kduchownijmu hledě
rozumu wykladagij: O rozgijmanij swate duse:
A ospogenij Krysta pána s chotij Cyřkwe Swa
te.

A Milá Kapitola VIII.

*O Fili
Dei! u
tiraan
teyng
illud ad
effet quo
verus
fiere
homo, et
opius
w denij
onis
Leque*

*retur, et antiqui serpentis ca
ter conteneretur, ad Evangelium in
gentes pradicaretur, quo omnes homi
nes ad Tri agnitionem pervenirent atq
Trinarius Dei laus eternum referret.*